ՍՈՒՐԲ ԱՍՏՈՒԱԾԱՇՆՉԻՆ ՀԱՅՑ. ԱՌԱՔ. ԵԿԵՂԵՑԻՈՅ

Նորածիլ Հաւատք
Blooming Faith

ԿԻՐԱԿՆՕՐԵԱՅ ԱՄՍԱԹԵՐԹ | ԹԻ՛ 14

Սեպտեմբեր, Հոկտեմբեր • 2026

ՏՕՆԵՐ
FEASTS & CELEBRATIONS

8 Սեպտեմբեր | September 8
Տօն Ծննդեան Ս. Կոյս Մարիամու ի յԱննայէ -
Feast of the Nativity of St. Mary the Virgin

13 Սեպտեմբեր | September 13
Տօն Վերացման Ս. Խաչի (Խաչվերաց)
Feast of the Exaltation of the Holy Cross

26 Սեպտեմբեր | September 26
Տօն Ս. Գէորգ Զօրավարի - St. George the Warrior

27 Սեպտեմբեր | September 27
Տօն Վարագայ Սուրբ Խաչի
Feast of the Holy Cross of Varak

3 Հոկտեմբեր | October 3
Տօն Սրբոց Եօթանասուն եւ երկու աշակերտացն Քրիստոսի
Seventy-two Holy Disciples of Christ

10 Հոկտեմբեր | October 10
Տօն Սրբոց Թարգմանչաց Վարդապետաց
Feast of the Holy Translators

17 Հոկտեմբեր | October 17
Տօն Սրբոց Աւետարանչաց Մատթէոս, Մարկոս, Ղուկաս եւ Յովհաննէս
Holy Evangelists: Mathew, Mark, Luke & John

25 Հոկտեմբեր | October 25
Տօն Գիւտ Խաչի - Discovery of the Cross

31 Հոկտեմբեր | October 13
Տօն Ամենայն Սրբոց - All Saints Day

ՅԻՇԵՑՈՒՄ - REMINDERS

21 Սեպտեմբեր | September 21
Տօն Հայաստանի Հանրապետութեան
Բ. Անկախութեան - Independence Day of the Republic of Armenia

12 Հոկտեմբեր | October 12
Գոհաբանական Օր - Thanksgiving Day

ԱՄՍՈՒԱՆ ԱՂՕԹՔ
PRAYER OF THE MONTH

Սիրելի՛ Աստուած,
Շնորհակալ ենք մեր ընտանիքներուն, մեր բարեկամներուն եւ Քու բոլոր բարի պարգեւներուդ համար։ Շնորհակալ ենք, որ մեզ կը սիրես եւ ամէն օր կը հոգաս մեր մասին։ Օգնէ՛ մեզի, որ Քու սէրդ բաժնենք, բարի ըլլանք ուրիշներուն հանդէպ եւ միշտ գոհունակ սիրտ ունենանք։ Ամէն։

Dear God,
Thank You for our families, our friends, and all Your wonderful gifts. Thank You for loving us and caring for us every day. Help us to share Your love, to be kind to others, and always to have thankful hearts. Amen.

ՈՍԿԻ ՀԱՄԱՐ
VERSE OF THE MONTH

«Թող ոեւէ բան չմտահոգէ ձեզ. Այլ միշտ ձեր աղօթքներուն եւ աղաչանքներուն մէջ գոհունակ սրտով Աստուծմէ խնդրեցէք ինչ բանի որ կարիքը կը զգաք, եւ այն ատեն Աստուծոյ խաղաղութիւնը, որ միտքով կարելի չէ հասկնալ, խաղաղ պիտի պահէ ձեր սիրտերն ու միտքերը, որոնք Քրիստոս Յիսուսի միացած են» (Փիլիպպեցիս 4:6-7)

“Do not be anxious about anything, but in every situation, by prayer and petition, with thanksgiving, present your requests to God. And the peace of God, which transcends all understanding, will guard your hearts and your minds in Christ Jesus.” (Philippians 4:6-7)

ՅԱՌԱՋԻԿԱՅ ԶԵՌՆԱՐԿՆԵՐ
UPCOMING EVENTS

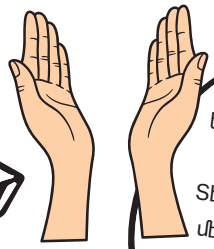
Կիրակնօրեայ Դպրոցի Վերամուտ՝ | First Day of Sunday School
Կիրակի 13 Սեպտեմբեր | Sunday September 13
(Registration is open - See the flyer on the back of the newsletter for details)

Յիսուսի Փոքրիկները | Children of Jesus
Շաբաթ Սեպտ. 12, 26 եւ Հոկտ.10, 24 | 10-11am
Saturday Sept. 12, 26 & Oct. 10, 24 | 10-11am

Բերքի Օրհնութիւն | Blessing of the Harvest Festival
Շաբաթ, 19 Սեպտեմբեր | Saturday September 19 | 6:00pm

Welcome back to Sunday School Fishing Trip
Շաբաթ, 26 Սեպտեմբեր | Saturday Sept. 26 | 11am-4pm

ԵԿԵՂԵՑԱԿԱՆ ԳԻՏԵԼԻՔՆԵՐ
CHURCH FACTS



Առաջինը՝ ձեռքերը բաց դէպի երկինք (բազկատարած)։ Այս ձեւով կ՛աղօթենք երբ Աստուածմէ ողորմութիւն, օրհնութիւն, ներողութիւն եւ օգնութիւն կը խնդրենք։ Այս ձեւով կ՛աղօթենք Տէրունական Աղօթքը (Հայր Մեր) որովհետեւ այդ աղօթքին մէջ վերը յիշուած այդ բոլոր բաները կը խնդրենք Աստուածմէ։

First, both hands open, palms open facing the sky (pazgadaradz) This is the posture of asking God and receiving from Him. That is why we pray the "Our Father" in this way because we are asking to receive mercy, blessing, forgiveness and help from Him.

Երկրորդը՝ ձեռքերը միացուցած (ձեռնամած) Երբ ձեռնամած ձեռքերով դիրքով կ՛աղօթենք, ըսել կ՛ուզենք «կը հաւատամ, կը համաձայնիմ եւ կ՛ընդունիմ»։ Ձեռնամած կ՛ըլլանք, երբ Աւետարանը կը լսենք եւ երբ Հաւատամքը կ՛արտասանուի։ Մեր ձեռքերը իրարու միացնելով՝ մեր ամբողջ մարմնով ցոյց կու տանք, որ կը հաւատանք եւ կ՛ընդունինք այն խօսքերը, որոնք կը լսենք եւ կը դաւանինք։ Մեր ձեռքերը կարծես կ՛ըսեն՝ «Ամէն։ Կը հաւատամ, որ ասիկա ճշմարիտ է»։

Second, both hands joined together (tsernamadz) When we pray in this posture it means "I believe, I agree, I receive", we pray this way when we read the gospel, when we profess our faith in the Creed. With our hands we are saying "Amen, I believe this is true".



Գիտէի՞ք
DID YOU KNOW?

Գիտէի՞ք թէ եկեղեցւոյ մէջ երկու տարբեր ձեւերով կ՛աղօթենք։

Did you know that in church there are 2 different praying hand positions, and they each mean something different.

ՄԵՐ ՄԱՂԹԱՆՔԸ | OUR WISHES

Բարի վերամուտ կը մաղթենք բոլոր աշակերտներուն։ Թող այս տարեշրջանը իր հետ նորանոր գիտելիքներ, յաջողութիւններ եւ դպրոցական յիշատակներ բերէ։

Ուրախ Գոհաբանութեան (Գոհաբանական) Օր կը մաղթենք բոլոր ընտանիքներուն։ Կ՛աղօթենք, որ Աստուած առատապէս օրհնէ ձեր տուններն ու սեղանները։

«Ձգեցէ՛ք որ մանուկներ ինծի գան, արգելք մի՛ ըլլաք անոնց, որովհետեւ այդպիսիներուն է երկինքի արքայութիւնը» (Մատթէոս 19:14)

Wishing all our students a wonderful start to the new school year! May the year ahead be filled with learning, growth, success, and many happy memories. Wishing all the families in our community a very happy and blessed Thanksgiving! We pray that God continues to bless your families and homes and that your Thanksgiving is filled with gratitude, joy, and togetherness.

"Let the little children come to me, and do not hinder them, for the kingdom of heaven belongs to such as these." (Matthew 19:14)

Սուրբ Խաչի եւ Ս. Գէորգ Զօրավարի տօներուն առթիւ կը շնորհաւորենք բոլոր անոնց, որոնք հետեւեալ անունները կը կրեն: **Խաչատուր, Խաչօ, Խաչիկ, Վարագ,Նշան, Գէորգ եւ Ճորճ:**

ԵՐԻՏԱՍԱՐԴԱԿԱՆ ԲԱԺԻՆ
YOUTH CORNER

NEW BEGINNINGS, SAME GOD

Hello reader,

my name is Noushig and just like many of you, I'll be starting a new chapter this year in my life. With this new month comes a new beginning, starting university! Starting off in a new school can be extremely scary and changes can be hard to adjust to, but the most important thing to remember is, God is with you. Yes, we can't see him or touch him, but this doesn't mean he's not there. Asdvadz Baba lives inside of all of our hearts and souls and this means that he's always with us no matter what.

I remember being so scared to start high school in grade nine, I was so worried about fitting in and making friends. My parents and old friends all tried to help reassure me and make me feel better by telling me "You're so social, you have nothing to worry about!". The pep talks and kind words were sweet because I knew they were trying to help me, but deep down it didn't really make a difference on how scared I was. I decided that praying on it should have been my first option and that it wasn't too late to pray. I sat down at the exact moment I realized this, and closed my eyes and prayed to God. I talked to him about all of my worries and even cried while praying. In that moment I felt such a deep feeling of relief because letting out your emotions after keeping them in for so long was essential. Little did I know that Asdvadz Baba started working on the problem immediately and gave me strength and courage.

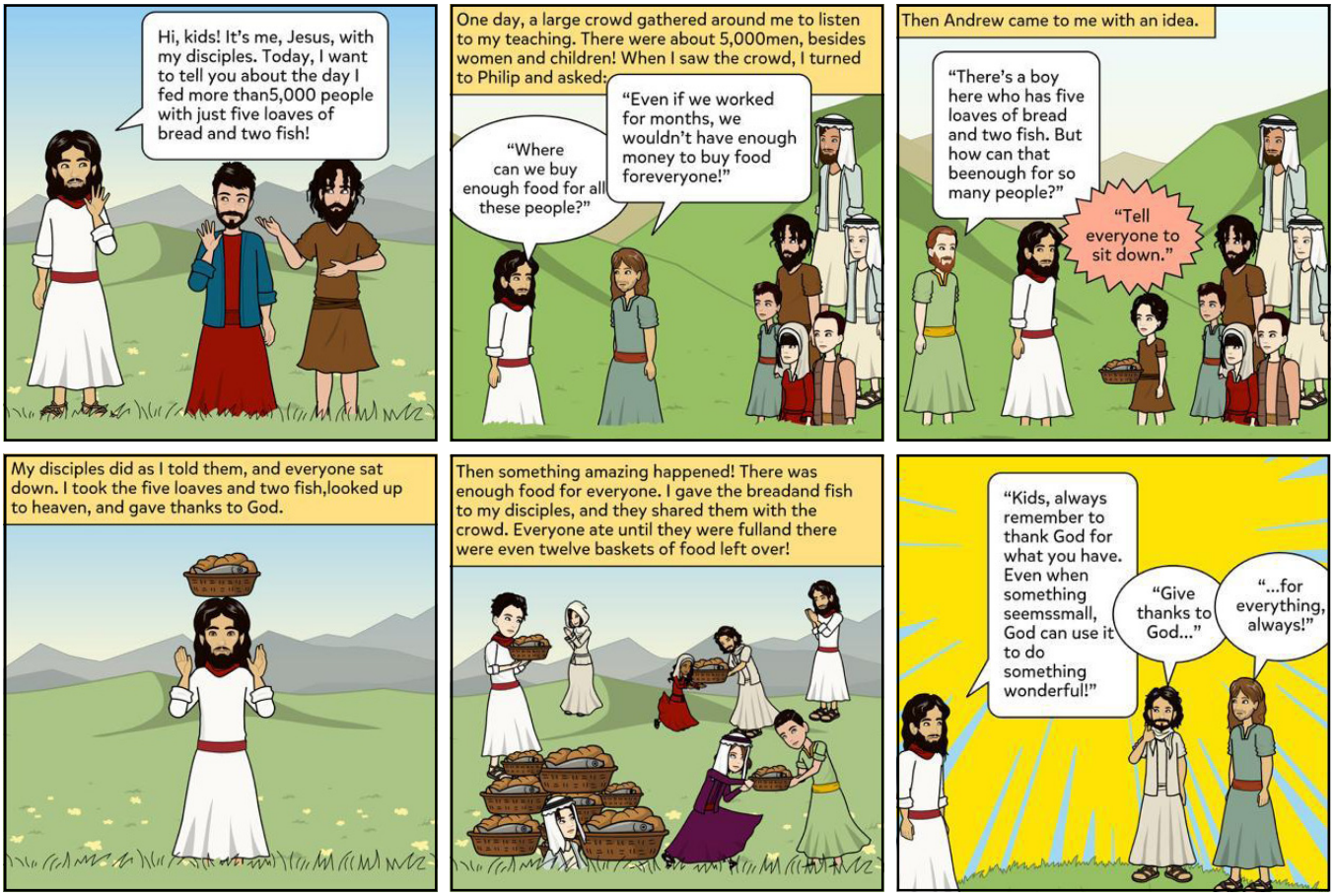
With university now starting I'm extremely nervous to meet new people and be in big classrooms, but one verse helped me during grade 9 and has stayed with me since, and especially now starting university is:

"Peace I leave with you; my peace I give you. I do not give to you as the world gives. Do not let your hearts be troubled and do not be afraid." John 14:27

So as the school year starts remember you are not alone, God is with you, and he is guiding you to make these big changes with courage and faith.

by Noushig Tozcu

FEEDING OF THE 5,000 (JOHN 6:1-14)

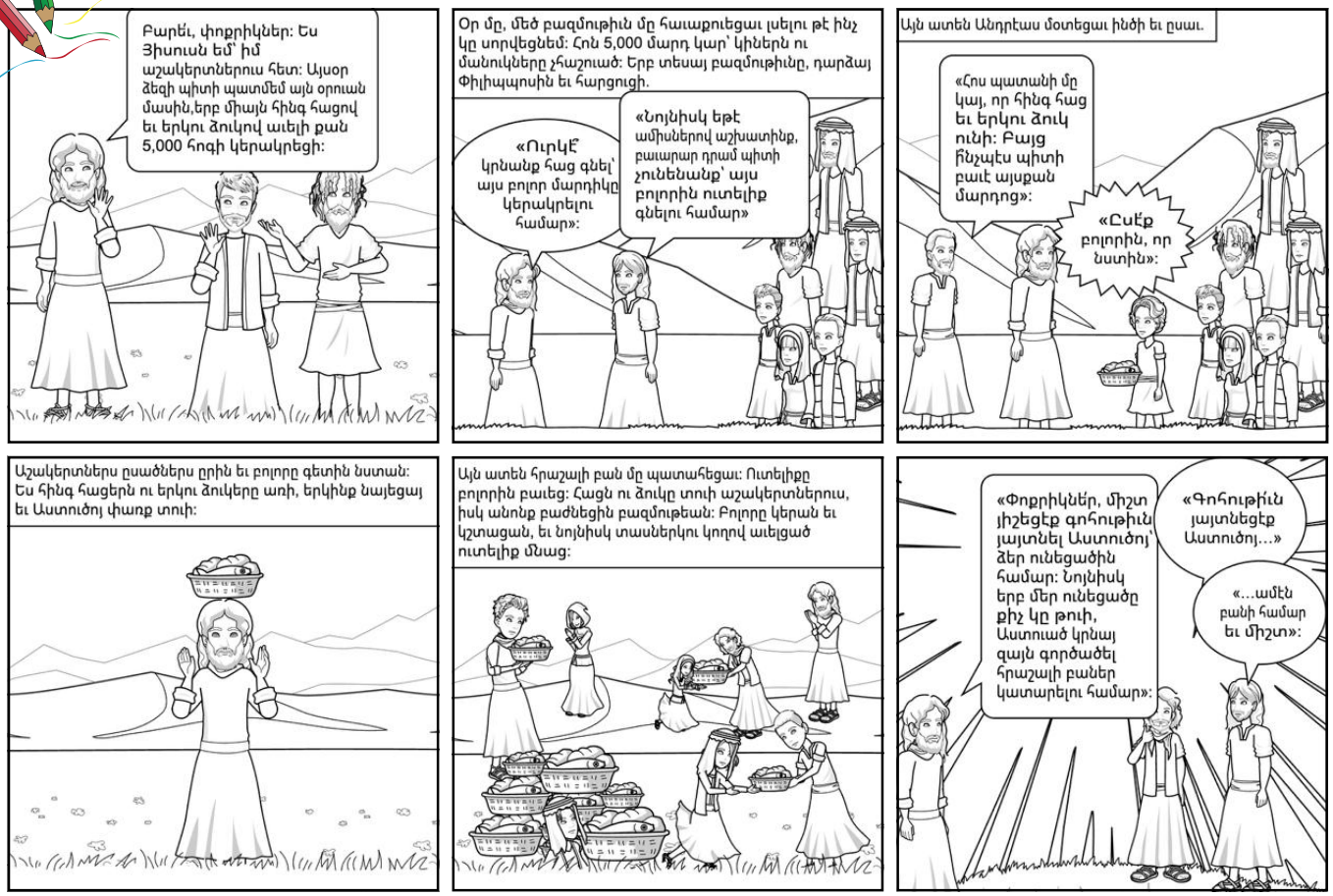


ԱՅՍ ՊԱՏՄՈՒԹԵՆԷՆ ԻՆՉ ԿԸ ՍՈՐՎԻՆՔ

Յիսուսի 5,000 հոգիներու կերակրելու պատմութիւնը մեզի շատ գեղեցիկ դասեր կը սորվեցնէ: Յիսուս տեսաւ, որ ժողովուրդը անօթի էր եւ հոգ տարաւ անոնց կարիքներուն: Ան մեզի ցոյց տուաւ, որ Աստուած միշտ կը հոգայ Իր զաւակներուն եւ կը հայթայթէ անոնց պէտքերը: Այս պատմութիւնը նաեւ կը սորվեցնէ մեր ունեցածը ուրիշին հետ բաժնելու մասին: Փոքրիկ տղայ մը, միայն հինգ հաց եւ երկու ձուկ ունէր, բայց պատրաստ էր իր ունեցածը Յիսուսի տալու: Թէեւ անոր ունեցածը շատ քիչ կը թուէր, Յիսուս ընդունեց, գործածեց եւ հազարաւոր մարդիկ կերակրեց: Այս պատմութիւնը մեզի կը յիշեցնէ, որ երբեք պէտք չէ մտածենք, թէ մեր ունեցածը փոքր կամ աննշան է: Բարութեան փոքր արարք մը, մեր քիչ նկատածը, կամ պզտիկ օգնութիւն մը կրնայ մեծ տարբերութիւն ստեղծել: Երբ մեր ունեցածը սիրով եւ առատաձեռն սրտով կու տանք, Աստուած կրնայ զայն գործածել՝ ուրիշները օրհնելու համար:

Պատմութիւնը նաեւ կը սորվեցնէ Յիսուսի վստահիլ, նոյնիսկ երբ բան մը անհնար կը թուի: Աշակերտները չէին գիտեր, թէ ինչպէ՛ս կրնային այդքան մարդ կերակրել, բայց Յիսուս ցոյց տուաւ, որ Աստուծոյ համար ամէն բան դիւրին է: Մենք ալ, որպէս երեխաներ, ամէն օր կրնանք այս օրինակին հետեւիլ: Կրնանք մեր ուտելիքը եւ խաղալիքները բաժնել, օգնել մեր բարեկամներուն, բարի ըլլալ առանձին զգացող անձի մը եւ մեր ժամանակը տրամադրել ուրիշներուն օգնելու: Ամենէն կարեւոր դասը հետեւեալն է՝ վստահիլ Աստուծոյ, բաժնել մեր ունեցը՝ սիրով եւ ուրախութեամբ եւ բարութեամբ վարուիլ ուրիշներուն հետ: Նոյնիսկ ամենափոքր նուէրը կրնայ մեծ օրհնութիւն դառնալ, երբ զայն սիրով կու տանք:

ՅԻՍՈՒՍ ՀԻՆԳ ՀԱԶԱՐԸ ԿԸ ԿԵՐԱԿՐԷ
(ՅՈՎՀ. 6:1-14)



THE MORAL OF THIS STORY IS...

The story of Jesus feeding the 5,000 teaches us many beautiful lessons. Jesus saw that the people were hungry and cared about their needs. He showed us that God always cares for His children and provides for them. The story also teaches us the importance of sharing. A young boy had only five loaves of bread and two fish, but he was willing to give what he had to Jesus. Although it seemed like a very small amount, Jesus used it to feed thousands of people. This reminds us we should never think what we have is too small or unimportant. A small act of kindness, a little bit of sharing, or helping someone can make a big difference. When we give with a loving and generous heart, God can use our gifts to bless others.

The story also teaches us to trust Jesus, even when something seems impossible.
The disciples did not know how they could feed so many people, but Jesus showed them that with God, wonderful things are possible. As children, we can follow this example every day.
We can share our food and toys, help our friends, be kind to someone who is lonely, and give our time to help others. We can also remember to thank God for everything we have. The most important lesson is to trust God, share what we have, and show love and kindness to others. Even the smallest gift can become a great blessing when it is given with love.

ԳՈՀԱԲԱՆՈՒԹԵԱՆ ՏՕՆԸ
THANKSGIVING

Գոհաբանութեան տօնը յատուկ ժամանակ մըն է, երբ կանգ կ՛առնենք եւ կը յիշենք մեր կեանքին մէջ եղած բոլոր գեղեցիկ օրհնութիւնները։ Անիկա առիթ մըն է Աստուծոյ «Շնորհակալութիւն» ըսելու այն ամէն բաներուն համար, որ Աստուած մեզի տուած է։ Օրինակ, կրնանք շնորհակալ ըլլալ մեր ընտանիքին, բարեկամներուն, ուսուցիչներուն, ուտելիքին, մեր տունին եւ մեր շուրջի գեղեցիկ աշխարհին համար։ Բայց գոհաբանութեան տօնը նաեւ յիշեցում մըն է, որ պէտք չէ միայն լաւ օրերուն համար շնորհակալ ըլլանք։ Մենք ամէն օր երախտապարտ սիրտ պէտք է ունենանք. Ամենէն փոքր բաները՝ տաք ճաշ մը, բարեկամի մը ժպիտը կամ գեղեցիկ արեւոտ օրը, շնորհակալ ըլլալու պատճառներ են։

Շնորհակալ ըլլալ կը նշանակէ նաեւ բաժնեկցիլ եւ ուրիշներուն օգնել։ Մենք կրնանք մեր երախտագիտութիւնը ցոյց տալ՝ բարի ըլլալով, կարիք ունեցողներուն օգնելով, մեր ունեցածը բաժնելով եւ ուրիշները սիրուած զգացնելով։ Երբ ուրիշներուն կ՛օգնենք, մեր գործերով Աստուծոյ սէրը կը ցուցաբերենք։ Որպէս երեխաներ՝ կրնանք սովորիլ «շնորհակալութիւն» ըսել մեր ծնողներուն, ուսուցիչներուն, բարեկամներուն եւ բոլոր անոնց, որոնք կ՛օգնեն մեզի։ Ամենէն կարեւորը՝ կրնանք յիշել Աստուծոյ շնորհակալութիւն յայտնել Իր սիրոյն եւ հոգատարութեան համար։ Այս Գոհաբանութեան տօնին, թող մեր սրտերը լեցուին երախտագիտութեամբ, բարութեամբ, ուրախութեամբ եւ սիրով։ Եկէք յիշենք, թէ որքա՛ն օրհնուած ենք, եւ փորձենք նաեւ ուրիշները օրհնել։ «Գոհութիւն յայտնեցէք Տիրոջ՝ որովհետեւ բարի է (Սաղմոս 107:1)։ Երախտապարտ սիրտը մեզի կ՛օգնէ տեսնելու, թէ ինչքա՜ն գեղեցիկ օրհնութիւններ ունինք մեր կեանքին մէջ ամէն օր։

Thanksgiving is a special time when we stop and remember all the wonderful blessings in our lives. It is a time to say “Thank You” to God for everything He gives us. We can be thankful for our family, friends, teachers, food, homes, and the beautiful world around us. Thanksgiving also reminds us that we should be thankful not only when things are going well. We can have a thankful heart every day. Even small things, like a warm meal, a friend’s smile, or a beautiful sunny day, are reasons to be thankful. Being thankful also means sharing and helping others.

We can show our gratitude by being kind, helping someone who needs us, sharing what we have, and making others feel loved. When we help others, we show God’s love through our actions. As children, we can practice saying “thank you” to our parents, teachers, friends, and everyone who helps us. Most importantly, we can remember to thank God for His love and care. This Thanksgiving, let us fill our hearts with thankfulness, kindness, joy, and love. Let us remember how blessed we are and look for ways to bless others too. “Give thanks to the Lord, for He is good.” — Psalm 107:1. A thankful heart helps us see how many wonderful blessings we have each day.



ԻՆՉՈՒ ՄԵՐ ԵԿԵՂԵՑԻՆ ԽԱՂՈՂ Կ՛ՕՐՀՆԷ

WHY DO WE BLESS GRAPES IN OUR CHURCH?

Հայ Եկեղեցին խաղողը կ՛օրհնէ՝ Աստուծոյ մեզի տուած հրաշալի պարգեւներուն համար շնորհակալութիւն յայտնելու նպատակով: Խաղողը հայկական քրիստոնէական աւանդութեան կարեւոր մէկ մասն է եւ երկար տարիներէ ի վեր կապուած է մեր հաւատքին հետ: Անիկա մեզի կը յիշեցնէ, որ մեր ունեցած ամէն ինչ, ներառեալ մեր ուտելիքը, Աստուծոյ օրհնութիւններէն եւ Իր ստեղծագործութեան աշխատանքէն կու գայ:

Սուրբ Աստուածածնի Վերափոխման տօնին, մարդիկ խաղող կը բերեն եկեղեցի, որպէսզի քահանան զայն օրհնէ: Քահանան աղօթքներ կը կարդայ եւ Աստուծմէ կը խնդրէ, որ օրհնէ խաղողը եւ եկեղեցի հաւաքուած ժողովուրդը: Այս օրհնութիւնը Աստուծոյ հանդէպ մեր սէրն ու երախտագիտութիւնը ցոյց տալու գեղեցիկ ձեւ մըն է:

Խաղողը նաեւ յատուկ է, որովհետեւ անկէ գինի կը պատրաստուի, որ մեզի կը յիշեցնէ Սուրբ Հաղորդութիւնը եւ Յիսուս Քրիստոսի զոհողութիւնը: Երբ կը տեսնենք, որ խաղողը կ՛օրհնուի, կրնանք յիշել Յիսուսի կարեւորութիւնը, Իր սէրը մեր հանդէպ եւ յաւիտենական կեանքի պարգեւը:

Օրհնութենէն ետք, խաղողը կարելի է բաժնել ընտանիքի, բարեկամներու եւ եկեղեցւոյ միւս անդամներուն հետ: Զայն բաժնելը մեզի կը յիշեցնէ, որ Աստուծոյ պարգեւները պէտք է մարդոց իրարու մօտեցնեն:

Այս գեղեցիկ հայկական աւանդութիւնը երեխաներուն եւ մեծերուն կը սորվեցնէ շնորհակալ ըլլալ իրենց կերակուրին, ընտանիքին, եկեղեցիին եւ իրենց կեանքի բոլոր օրհնութիւններուն համար: Անիկա նաեւ մեզի կը յիշեցնէ ուրիշներուն հետ բաժնել, իրարու հոգ տանիլ եւ տօնել Աստուծոյ սէրը, բարութիւնը եւ առատաձեռնութիւնը: Խաղողի օրհնութիւնը ուրախ աւանդութիւն մըն է, որ իրարու կը կապէ մեր հաւատքը, ընտանիքները եւ հայկական ժառանգութիւնը:

The Armenian Church blesses grapes to thank God for the wonderful gifts He gives us. Grapes are a special part of Armenian Christian tradition and have been connected to our faith for many years. They remind us that everything we have, including the food we eat, comes from God's blessings and the work of His creation.

During the Feast of the Assumption of the Holy Mother of God, people bring grapes to church for the priest to bless. The priest offers prayers and asks God to bless the grapes and the people who have gathered together. This blessing is a way of showing our love and gratitude to God.

Grapes are also special because they are used to make wine, which reminds us of Holy Communion and the sacrifice of Jesus Christ. When we see the grapes being blessed, we can remember the importance of Jesus, His love for us, and the gift of eternal life.

After the blessing, the grapes can be shared with family, friends, and other members of the church. Sharing them reminds us that God's gifts are meant to bring people together.

This beautiful Armenian tradition teaches children and adults to be thankful for their food, their families, their church, and all the blessings in their lives. It also reminds us to share with others, care for one another, and celebrate God's love, kindness, and generosity. The blessing of the grapes is a joyful tradition that connects our faith, our families, and our Armenian heritage.

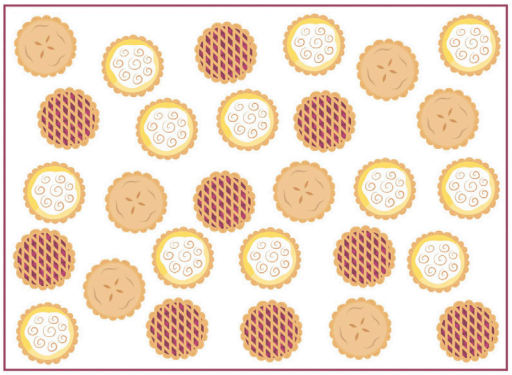


ԱՇԽԱՏԱՆՔԻ ԺԱՄ
ACTIVITY TIME



How Many Pies?

How many pies are in the box? Write the number of each type of pie. Then, write the total number of pies.



How many total pies are in the boxes above?

30 DAYS OF GRATITUDE CHALLENGE

INSTRUCTIONS:

For each day in the month of October,
fill in the calendar above (or a calendar you have at home)
with one thing you are grateful for.

CHALLENGE:

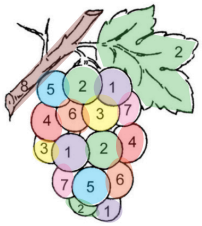
Try to come up with a new thing each day. No repetition!

REFLECTION JOURNAL:

Was it easy to come up with 30 different things
you are grateful for? Why or Why Not?



SOLUTIONS TO JUNE/JULY/AUGUST ISSUE'S ACTIVITIES



1- purple 2- green 3- yellow
4- red 5- blue 6-orange 7- pink
8- brown

I am the vine. John 15:5

Ամբողջացո՛ւր Պակսող Բառերը։

Բառեր՝

Հայաստան, Աստուծոյ, Գայիանէ, Խաչ, Տրդատ

Հռիփսիմէ իր սիրտը տուած էր Աստուծոյ

Կոյսերը հասան Հայաստան

Հռիփսիմէ իր հետ բերած էր
Սուրբ Խաչէն էն մասունք մը։

Գայիանէ մայրապետը առաջնորդեց կոյսերը։

Տրդատ թագաւորը ուզեց
ամուսնանալ Հռիփսիմէին հետ։

True or False
Ճիշդ կամ Սխալ

Հռիփսիմէ ուզեց ամուսնանալ
Դիոկղետիանոս կայսրին հետ։ Սխալ

Գայիանէ մայրապետը առաջնորդեց
կոյսերը Հայաստան։ Ճիշդ

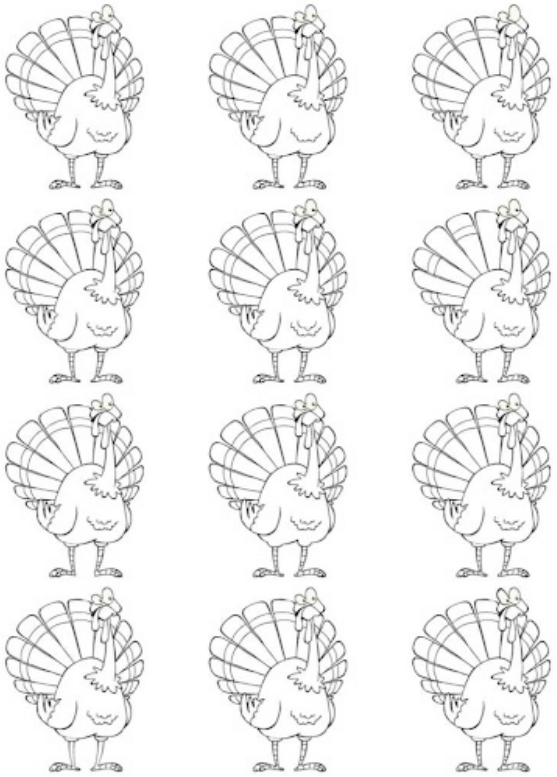
Հռիփսիմէ իր հետ բերած էր Սուրբ
Խաչէն մասունք մը։ Ճիշդ

Կոյսերը մնացին հաւատարիմ
Աստուծոյ։ Ճիշդ

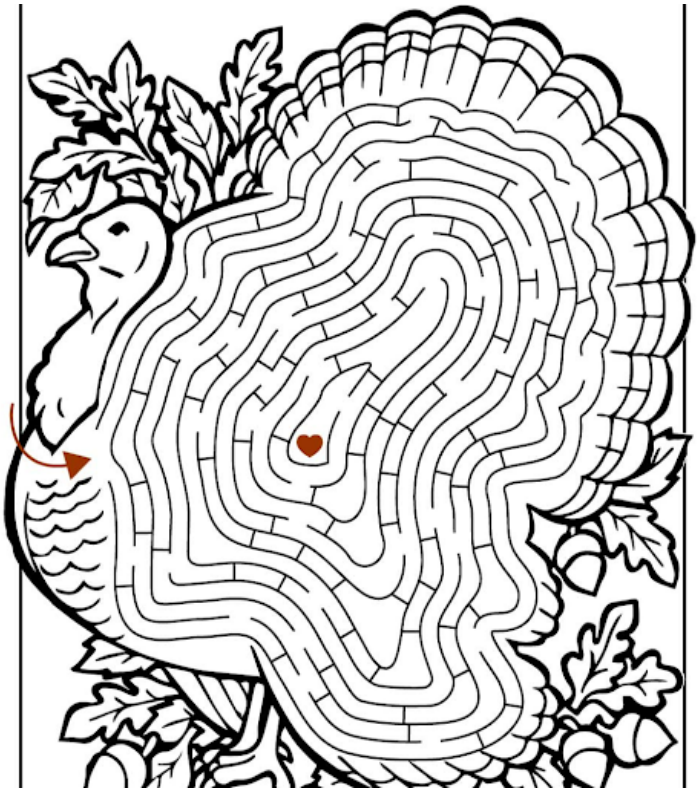
Սուրբ Գրիգոր Լուսաւորիչը
թաղեց սուրբ կոյսերը։ Ճիշդ



Գտի՛ր իրար համապատասխանող նկարը
Find the matching one.



Գտի՛ր հնդկահաւին սրտին ճամբան
Find your way to the turkey's heart



Jesus Feeds
5000 families



Read each word from our story. Find the word in the word search and circle it.

t	h	o	u	s	a	n	d	q	w	e	r	t	d	y
q	t	e	a	c	h	i	n	g	a	s	d	f	i	u
m	n	b	v	c	x	z	l	k	j	h	f	g	s	i
w	e	r	m	i	r	a	c	l	e	a	i	s	c	o
h	u	n	g	r	y	k	j	h	g	f	v	d	i	p
l	b	a	s	k	e	t	s	z	x	c	e	v	p	b
l	y	t	r	e	w	J	e	s	u	s	q	m	l	n
i	u	i	t	o	p	c	r	o	w	d	a	s	e	d
x	c	n	q	w	w	e	r	t	y	u	i	o	s	f
b	v	g	c	v	e	t	w	e	l	v	e	o	p	g
f	n	h	z	h	c	l	x	c	v	b	n	m	p	h
i	m	g	x	m	q	f	v	q	b	s	d	t	f	j
s	q	f	c	n	w	d	g	e	n	o	z	l	w	k
h	w	d	v	b	a	s	h	l	b	x	y	k	g	o
s	a	b	r	e	a	d	j	k	v	c		j	h	l

baskets
boy
bread
crowd

disciples
fish
five
hungry

lunch
miracle
teaching
twelve

thousand
twelve
two
Jesus

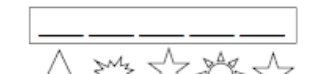
Լուծէ՛ եւ գտի՛ր պահուած պատգամը։

Solve the Message!

Name_____

Use the symbols to solve the hidden message.

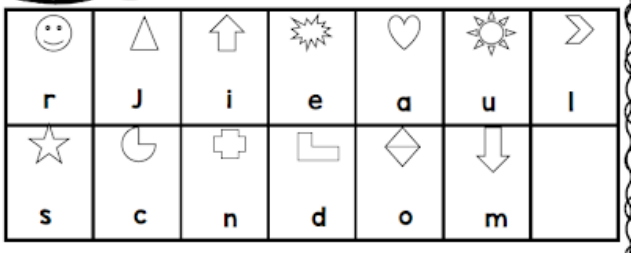












Ս. Աստուածածնայ քերմէս
Ամառնային Սուրբ Գրոց երկու ճամբարները,
Նշխարի Պատրաստութիւն եւ Սրբազան Հօր այցելութիւնը



JOKE OF THE MONTH | ԾԻԾԱՂ

Q: What type of car would Jesus drive?

A: A *Christler.*



Մեր փոքրիկները կը հարցնեն ...

Answered by Very Rev. Fr. Karekin Shekherdemian

ԻՆՉ ԿԸ ՆՇԱՆԱԿԷ ԵԿԵՂԵՑԻՈՅ ԳՄԲԷԹԻՆ ՎՐԱՅԻ ՄԵԾ ԽԱՉԸ: WHAT DOES THE BIG CROSS ON TOP OF THE CHURCH DOME MEAN?

Խաչը մեզի կը յիշեցնէ, որ Յիսուս մեզ կը սիրէ եւ Իր կեանքը տուաւ մեզի համար։ Քանի որ Յիսուս յարութիւն առաւ, Խաչը նաեւ յոյսի եւ մահուան դէմ յաղթանակի նշան է։ Եկեղեցւոյ գմբէթին վրայ խաչը բոլորին ցոյց կու տայ, թէ այդ տեղը Աստուծոյ տունն է եւ կը յիշեցնէ, որ մեր սրտերը ուղղենք դէպի Աստուած։

The Cross reminds us that Jesus loves us and gave His life for us. Because Jesus rose again, it is also a sign of hope and victory over death. On top of the church, it helps everyone recognize God's house and reminds us to turn our hearts towards Him.

ԻՆՉՈՒ ԵԿԵՂԵՑԻՈՅ ՄԷՋ ԽԱՉԸ ԿԱՄ ԱՍՏՈՒԱԾԱՇՈՒՆՉԸ ԿԸ ՀԱՄԲՈՒՐԵՆՔ: WHY DO WE KISS THE CROSS OR THE BIBLE IN CHURCH?

Զանոնք կը համբուրենք՝ Յիսուսի հանդէպ մեր սէրն ու յարգանքը արտայայտելու համար։ Խաչը մեզի կը յիշեցնէ Իր սէրը, իսկ Աստուածաշունչին ընդմէջէն կը լսենք Իր խօսքերը։ Ասիկա քիչ մը կը նմանի մեր սիրած անձին նկարը համբուրելուն. մեր սէրը նկարին մէջ եղող անձին ուղղուած է։

We kiss them to show our love and respect for Jesus. The Cross reminds us of His love, and the Bible helps us hear His words. It is a little like kissing a picture of someone we love: our love is for the person in the picture.

ԻՆՉՈՒ ՋՈՒՐԻՆ ՄԷՋ ՍՈՒՐԲ ԻՒՂ ԿԱՅ: WHY IS THERE HOLY OIL IN THE WATER?

Մկրտութեան եւ Ջրօրհնէքի ընթացքին քահանան ջուրին մէջ կ'աւելցնէ սուրբ իւղը, որ Սուրբ Միւռոն կը կոչուի։ Ջուրը օրհնելու ատեն, հոգեւորականը Միւռոնը կը թափէ աղաւնիի ձեւ ունեցող յատուկ անօթի մը մէջէն։ Աղաւնին մեզի կը յիշեցնէ Սուրբ Հոգին, որ Յիսուսի մկրտութեան ատեն երեւցաւ աղաւնիի կերպարանքով։ Ուրեմն, Սուրբ Միւռոնը Սուրբ Հոգիին ներկայութեան նշանն է, եւ մենք Աստուծմէ կը խնդրենք, որ օրհնէ ջուրը եւ մեզ ալ։

During Baptism and the Blessing of Water, the priest adds holy oil called Holy Chrism, or Muron, to the water. At the Blessing of Water, he pours it from a special church ornament shaped like a dove. The dove reminds us of the Holy Spirit, who appeared in the form of a dove at Jesus' baptism. Therefore, the holy oil is a sign of the Holy Spirit's presence, and we ask God to bless the water and us, too.



ՍԻՐԵԼԻ ՓՈՔՐԻԿՆԵՐ՝

Ձեզի առիթ պիտի տանք ձեր հարցումները հարցնելու մեր եկեղեցւոյ հովիւներուն: Կրնաք ձեր հարցումները Յիսուսի, Քրիստոնէութեան եւ մեր եկեղեցւոյ մասին ուղղել հետեւեալ ե-նամակին sundayschool@stmarytoronto.ca եւ մեր յաջորդ ամսուան թերթին մէջ պատասխանը կը ստանաք:

ATTENTION KIDS:

Have you ever had questions about Jesus, Christianity or our church? Here is your chance to ask our church leaders. Just email your questions to: sundayschool@stmarytoronto.ca and your questions will be answered in our next issue.

ԿԸ ՓԱՓԱՋԻ՛Ք ՄԱՍՆԱԿՑԻԼ «ՆՈՐԱԾԻԼ ՀԱՒԱՏՔ» ԱՄՍԱԹԵՐԹԻՆ

Ձեր ե-նամակները կրնաք ուղղել sundayschool@stmarytoronto.ca եւ մեր յաջորդ ամսուան թերթին մէջ կը ներառենք ձեր յօդուածը

CONTRIBUTE TO "BLOOMING FAITH"

Would you like to write an article for our next issue's "youth corner"? send us an email at sundayschool@stmarytoronto.ca and your article can be featured in our next issue!

ՇՆՈՐՀԱԿԱԼՈՒԹԻՒՆ
THANK YOU

ԱՄՍԱԹԵՐԹԻ ՅԱՆՁՆԱԽՈՒՄԲ

Թամար Քէօշկէրեան Թոզճեան,
Ռուպինա Քէօշկէրեան Քէշիշեան, Մանօ Ճէնանեան,
Մարալ Խաչատուրեան, Փաթիլ Մկրտիչեան,
Նորհայկ Աթանոսեան, Յակոբ Կիրակոսեան

SPECIAL THANKS TO:

Very Rev. Fr. Karekin Shekherdemian
Archpriest Rev. Fr. Datev Mikaelian
St. Mary Armenian Apostolic Church Board of Trustees
Creative Director: Tamar Keushkerian-Tozjian
Artistic Director: Roubina Keushkerian-Keshishian
Article Authors

ՇՆՈՐՀԱԿԱԼՈՒԹԻՒՆ ՁԵՐ ՕԺԱՆԴԱԿՈՒԹԵԱՆ
THANK YOU FOR YOUR CONTINUED SUPPORT

If you'd like to support our newsletter, you can send a donation of any amount to
stmaryarmchurch@yahoo.com
(please specify "Sunday School")
or by calling the Church Office: 416-493-8122

Թորոնթոյի Ս.Աստուածածին Հայց. Առաքելական եկեղեցւոյ

ԿԻՐԱԿՆՕՐԵԱՅ ԴՊՐՈՑ

Կիրակնօրեայ դպրոցի դասաւանդութիւնը տեղի կ'ունենայ
Կիրակի օրերը Առաւօտեան ժամը 9:30-11:00
5-14 տարեկան մանուկներու համար:

ՎԵՐԱՄՈՒՏ

Կիրակի 13, Սեպտեմբեր

2026-2027 Տարեշրջանի արձանագրութեան համար կրնաք դիմել այցելելով հետեւեալ կայքէջը՝
https://forms.gle/guiHhpvm1dbxXi5b6



«Թոյլ տուէք այդ մանուկներուն որ ինծի գան» ղկ. 18:16

